



天黙山高岳禪寺

Montanha do Silêncio **Templo Zen das Alterosas**

BELO HORIZONTE • BRASIL

藥師 如來 陀羅尼

YAKUSHI NYORAI DARANI

O DARANI DO BUDHA DA MEDICINA

Tradução: Abade do Templo Zen das Alterosas Mokugen rōshi

オンコロコロ センダリ マトウギソワカ
OM KOROKORO SENDARI MATŌGI SOWAKA

“Entrego-me aos Budhas, livre-nos de doenças diabólicas! Invocamos ao Budha da Medicina que interceda junto às Deusas da felicidade Sendari e Matōgi”.

O Yakushi Nyorai (藥師如來) é conhecido como o Budha da Medicina e reconhecido no mundo budista como um médico habilidoso, que cura variadas moléstias de corpo e mente. Yaku = remédio, shi = professor, mestre e Nyorai = Tathagata, que é um nome dado àqueles que alcançaram completamente a verdadeira iluminação. Nyorai, também apresenta um significado de supremo respeito, no qual não há outro estado acima. No pequeno poema chamado de “Dez exaltações ao Budha” (Nyorai Jūgō, 如來十号) a palavra Nyorai — aquele que vem da Verdade — aparece em primeiro lugar. Aqueles que estão em treinamento, em um momento logo anterior à realização do satori, são chamados de Bodhisatvas.

No Budismo a palavra Nyorai (Tathagata) é usada para nomear os vários Budhas, tais quais Shaka Nyorai, Yakushi Nyorai, Amida Nyorai e Daí Nichi Nyorai (Birushana Nyorai). O Yakushi Nyorai é também chamado de Iō-nyorai (医王如來), que significa o Tathagata Rei da Medicina. Vale ressaltar aqui que os Budhas, de uma maneira geral, nos ensinam a curar os nossos males físicos e mentais. Esse Budha da Medicina é tido como muito confiável e satisfaz aos pedidos dentro da realidade atual do mundo. É dito que ele habita no Paraíso da Terra Pura.

Quando treinava como um Bodhisatva, Yakushi san fez 12 promessas caso se tornasse um Budha e, dentre elas, citamos: curar as doenças dos seres, oferecer roupa e comida, ajudar a sanar suas angústias, guiar as pessoas para que elas não caiam no inferno. Com a cura de doenças, a promoção da vida longa e a eliminação do sofrimento espiritual, a fé nesse Budha se expandiu no Japão e muitas estátuas foram



天默山高岳禪寺

Montanha do Silêncio **Templo Zen das Alterosas**

BELO HORIZONTE • BRASIL

construídas. Diferentemente do Amida Nyorai — que concede a paz após a morte dos seres — o Yakushi Nyorai, especialmente dá paz aos seres enquanto eles vivem este mundo da realidade. Ele é um Budha que nos salva neste momento presente.

Também se diz que esse Budha, para salvar outros seres, muda a sua figura em sete formas diferentes. Assim como outros Budhas, o Yakushi Nyorai é originário da Índia. Em sânscrito, ele foi chamado de Baishajaguru, que significa guru da medicina. Ao ser divulgado na China recebeu os ideogramas chineses Yakushi, 藥師. No século VI, quando o Budismo foi introduzido no Japão, com a sua peculiar forma de pensar, também o Yakushi Nyorai entrou no país. Desde antigamente existe um Deus indiano no Bramanismo chamado Baruna, que porta um remédio e tem a força de promover a vida longa. Alguns especialistas acreditam que ele seja o protótipo ou modelo original para o surgimento do Yakushi Nyorai. Vindo de tão longe — da Índia — ele se torna um salvador no Japão, que depois do século VI foi assolado por várias epidemias.

Naquela época, acreditava-se que a causa das doenças era devido a demônios perversos. Exceto as orações, não havia outro remédio. Devido às inconveniências daquela época, a solução confiável era suplicar ao Yakushi Nyorai. A fé nesse Budha se espalhou por todo o Japão, ele ganhou popularidade e muitos templos foram construídos, tendo como regente este Budha. As estátuas do Yakushi Nyorai são facilmente identificáveis. Elas foram construídas como um apelo ao desejo de recuperação de doenças, como pela obtenção de vida longa. Caracteristicamente, em quase todas as imagens, sentada ou de pé, ele espalma a mão direita, num gesto que significa retirar o medo e oferecer a paz aos seres. Esse mudra é muito frequente em outros Budhas e Bodhisatvas. Na mão esquerda ele carrega um pote de remédio. Dentre as estátuas dos vários Budhas Nyorai, o único que possui o pote na mão esquerda é o Yakushi Nyorai. Entretanto algumas imagens antigas carecem desse pote. No interior do pote está o remédio milagroso, que elimina os sofrimentos.

Essas pequenas orações, originalmente eram chamadas de *shingon* ou mantras, e atualmente são chamadas de *darani*. São palavras sânscritas, mágicas, secretas, santas, usadas para solicitar pedidos, homenagear, reverenciar e tomar refúgio em algo. O Darani, Shingon ou Mantra do Yakushi Nyorai são de grandes méritos. Ele tem o significado de divulgar a missão do Yakushi Nyorai. Ao recitar esse *darani*, os fiéis têm a esperança de obter a cura de suas enfermidades e ter vida longa. Quando entoamos os *shingon* devemos confiar em nossa força de cura, como também na força de cura do Budha da Medicina. Ao entoarmos com uma mente única, o mundo começa a brilhar. Nos mantras, são usados variados sons sagrados e místicos que expressam respeito e entrega aos Budhas. O som *OM*, geralmente é muito usado no começo de sutras e de orações budistas, e *SOWAKA* é mais usado no final. Este *darani* se



天黙山高岳禪寺

Montanha do Silêncio **Templo Zen das Alterosas**

BELO HORIZONTE • BRASIL

apresenta em três tipos: a forma grande ampliada, a forma média e a forma pequena abreviada. Trataremos aqui da forma abreviada que comumente é a mais usada:

オンコロコロ SENDARI MATŌGI SOWAKA
OM KOROKORO SENDARI MATŌGI SOWAKA

“Entrego-me aos Budhas, livre-nos de doenças diabólicas! Invocamos ao Budha da Medicina que interceda junto às Deusas da felicidade Sendari e Matōgi”.

Enfim, essa recitação pretende satisfazer prontamente os anseios das pessoas, não somente quanto à cura de doenças físicas e da personalidade, mas também receber grandes benefícios em vida. Ao recitar um mantra não se deve pensar em demasia, essas palavras são consideradas sagradas e o som é o mais importante.

A palavra *OM* é usada desde antigamente nas religiões e na Filosofia da Índia Antiga, significando sacralidade, conversão e dignidade, para expressar a Verdade Universal. *OM* significa “entrego-me ao Budha” e quase sempre é usada no começo dos sutras.

A palavra *korokoro* tem o significado de remover a moléstia, referindo-se à mão carinhosa de uma mãe, acariciando a parte afetada pela doença. Dessa forma, uma rigidez muscular pode se relaxar, uma dor pode ser prontamente aliviada. Rogamos ao Yakushi Nyorai para que interceda junto às duas Deusas da Felicidade para que retire as nossas enfermidades. Sendari e Matōgi referem-se a duas Deusas da felicidade ou de boa fortuna. Recomenda-se recitar este darani por três, sete ou 13 vezes.

Sowaka é uma palavra de tom sagrado, muito usada no final dos sutras e mantras, significando o desejo de que algo “seja realizado ou consumado”. Tem aproximadamente o mesmo significado de “Amém” no Cristianismo.

No Japão, entre outros, são famosos os templos e suas estátuas: o Templo Yakushiji (薬師寺) e Hōryūji (法隆寺) na Província de Nara; Templo Daigoji (醍醐寺) na cidade de Kyōto.

Consulta:

<https://butsuzolink.com/yakushi-nyorai/>

<http://oyakushi.com/about/goshingon.html>



天默山 高岳禪寺

Montanha do Silêncio **Templo Zen das Alterosas**

BELO HORIZONTE • BRASIL



Imagem do Buda da Medicina - YAKUSHI NYORAI 藥師如来